**Жилище Мары**

Автор: Дэвид Рейгл 30 мая 2019 года в 11: 54 вечера

В своем письме Махатмы № 16 (№ 68 в хронологическом издании), так называемом "Письме Дэвачана", встречаются несколько цитат из Буддийских писаний. Они взяты из книги Сэмюэля Била "Катена буддийских писаний из Китая", вышедшей в 1871 году. В этой книге (стр. 15-125), Бил в переводе того, что он назвал “Буддийский Космос” (ФА-Кай-о-ИГИЛ-чтобы, по его транскрипция китайского названия, стр. 12), написанной Jin-Ch’au, и опубликована в 1573 г. н. э. Книга Jin-Ch’au содержит множество цитат из буддийских писаний. Это, как правило, те цитаты, что приводит в своем письме Махатма. Одна из этих цитат относится к” жилищу Мары " (письма Махатмы, 2-е изд., стр. 106-107; 3-е изд., стр. 104, хронологическое изд., стр. 195; из Катены Била, стр. 90). Эта Мара, говорится в письме Махатмы, является аллегорическим образом таинственной "Планеты Смерти“, сферы, расположенной "между Камой и Рупа-локами".

Жилище Мары упоминалось несколькими страницами ранее в Катене Била (стр. 84) как “обитель Мары.” Более ранняя цитата подтверждает более позднюю цитату, что это жилище или обитель Мары находится “между Кама-Локой и Рупа-Локой” (стр. 90), то есть между Кама-дхату, или царством желаний, и Рупа-дхату, или царством форм. Однако в буддийских учениях, ставших общепринятыми, таких, как санскритская Абхидхарма-коша или Палийская Абхидхамматха-сангаха, такого места нет. В стандартном буддийском учении Кама-дхату заканчивается шестым из шести небес, пара-нирмита-вашавартин, после чего начинается Рупа-дхату с первого из семнадцати или шестнадцати Высших Небес, Брахма-кайика (они были переведены как “небеса” только потому, что это обители богов, расположенные над человеческим царством; санскритский текст просто называет их “местами, местностями”, стхана). Нет никаких упоминаний о каком-либо жилище или обители между ними. Действительно, в стандартных учениях Мара, бог желаний, обитает на шестом и самом высоком небе Кама-дхату, царства желаний, а не в какой-то сфере между Кама-дхату и Рупа-дхату. Откуда же тогда берется это учение? Текст, переведенный Билом, цитирует его из того, что расшифровал как "сутра Лау-Тан".

Первый шаг состоит в том, чтобы выяснить, что такое “сутра Лау-Тан”, как ее расшифровал Бил. Он думал, что это может быть “Пинда-дхана сутра", но в наших каталогах такой сутры нет. К счастью, Бил сам подготовил каталог китайской Трипитаки, первый в истории на английском языке, опубликованный в 1876 году: буддийская Трипитака, как она известна в Китае и Японии. Каталог и сводный отчет. Там, на стр. 39, № 6 находится Фух-шво-Лау-Тан-царь, то есть Лау-Тан-сутра. Несколько лет спустя, в 1883 году, новаторский каталог Била был усовершенствован Бунью Нандзио с его все еще используемым каталогом китайского перевода буддийской Трипитаки. Из описания Била в его каталоге, дающего переводчиков и т. д., мы можем видеть, что "Лау-Тан сутра" находится под № 551, стр. 138-139, в каталоге Нандзио: "Фо-шво-Леу-Тан-ки". Там Нандзио говорит нам, что это один из трех “более ранних переводов № 545 (30), т. е. из этой информации мы можем проследить ее до ныне стандартного издания китайской Трипитаки, издания Тайсе, которое было составлено и опубликовано в 1922-1934 годах. В каталоге Тайшо 1931 года эта сутра значится под номером 23, король та Леу Тан.

 - 2 -

В некогда широко используемой системе Уэйда-Джайлса это записывается как Та Лу Тан цзин, или в более стандартной системе пиньинь-да Лу Тан Цзин.

Лау-Тан сутра, как сообщил нам Нанджио, является более ранним переводом тридцатой сутры в Диргхагаме. Сборник Диргхагама, первоначально написанный на санскрите, состоит из тридцати сутр в китайском переводе. Санскритская Диргхагама была давно утеряна, но в последние годы обнаружена ее неполная рукопись. В этой рукописи Диргхагама состоит из сорока семи сутр. К сожалению, оригинального санскритского текста "Лау-Тан Сутры" среди них нет (см.: Jens-Uwe Hartmann “" Content and Structure of the Dīrghāgama of the (Mūla-)Sarvāstivādins", Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University, vol. 7, 2004, PP. Диргхагама параллельна Палийской Дига-Ника-Йе, которая состоит из тридцати четырех сутт, или сутр. Однако ни одна из них не дает нам параллели с "Лау-Тан сутра". Поэтому мы до сих пор не знаем санскритского названия "Лау-Тан Сутры". Одним из предположений была Лока-дхату сутра; более поздним предположением была Лока-прастхана сутра. Наиболее правдоподобная из них - "Лока-праджняпти сутра“, найденная в статье о соответствующей Лока-праджняпти Шастре (Siglinde Dietz,” A Brief Survey on the Sanskrit Fragments of the Lokaprajñaptiśāstra", Annual Memoirs of the Otani University Shin Buddhist Comprehensive Research Institute, vol. 7, 1989, p. 80). Что еще более важно, у нас нет санскритского или палийского текста, чтобы проверить это “жилище Мары".

Следующий шаг, таким образом, состоит в том, чтобы посмотреть, можно ли найти другой текст, который ссылается на “жилище Мары”, расположенное между Кама-дхату и Рупа-дхату. Как уже было сказано, тексты, содержащие стандартные буддийские учения по космографии, не ссылаются ни на одно такое место, включая их комментарии, такие как всеобъемлющий комментарий Чим на Абхидхармакошу, недавно переведенный с тибетского (Ян Джеймс Коглан, орнамент Абхидхармы, 2018). После бесплодных поисков возможных кандидатов, таких как Дивьявадана (пять описаний небес без него), Мула-сарвастива-Виная-Васту (четыре описания без него, все в его Сангха-бхеда-Васту), Дхарма-скандха (пять описаний без него в длинных дошедших до нас санскритских фрагментах), Лока-праджняпти-шастра (несколько описаний без него, поисканных через его Тибетский перевод, ни одного в дошедших до нас санскритских фрагментах) и т. д., Я пришел к махавасту, старому тексту Винаи, который никогда не попадал в основной буддизм. Там мы находим два упоминания о таком месте. Махавасту относится к жилищу (Бхавана) Мары, обители (алая) Мары, которая находится между Кама-дхату и Рупа-дхату. Прежде чем приводить ссылки на Махавасту, будет полезно просмотреть отрывок, переведенный Билом и процитированный в письме Махатмы, и вспомогательный отрывок, переведенный Билом, показывающий, что это место на самом деле находится между Кама-дхату и Рупа-дхату.

Отрывок, переведенный Билом и цитируемый в письме Махатмы, из Катены Била, стр. 90:

"В Сутре Лау-Тан говорится:" между Кама-Локой и Рупа-Локой есть особое место, жилище Мары. Эта Мара, исполненная страсти и похоти, разрушает все добродетельные

 - 3 -

принципы, как камень перемалывает зерно. Его дворец занимает площадь 6000 йоджан и окружен семикратной стеной’.

"1 Пинда-дхана сутра.”

Основной отрывок, найденный несколькими страницами ранее, кратко описывает шесть небес Кама-дхату, ”мира желаний", одно за другим. Ему предшествует следующая заметка китайского редактора о его источниках: "по размеру тела мы следуем Коше; по характеру одежды-Диргхагама-Сутре; по продолжительности жизни - Коше и Абхидхарме.” После шести небес Кама-дхату и перед тем, как перейти к Рупа-дхату, или “Рупа-Локе”, он приносит “Мара-васанам-небеса”, “обитель Мары".” Это из Катены Била, стр. 83-84:

“10. Что касается шести небес мира желаний, то размер тел "четырех царей" равен половине ли, вес их одежд - половине таэля (унции), а пятьдесят лет людей равны одному из их дней и ночей; они живут 500 лет.

"На Небесах Трайастришас размер тела равен одному ли, вес одежды - шести Чу (одна четвертая унции), одна ночь и один день равны 100 годам людей, и они живут 1000 из этих лет.

"В Небесном Раю высота тела составляет полтора ли, их одежды три Чу (щепетильности) по весу, одна ночь и день равны 200 годам людей, и они живут 2000 из этих лет.

“На небесах Тусита рост два ли, вес два Чу, жизнь 4000 лет, каждый год - 400 лет для людей.

“На Небесах Нирмана рати, рост два с половиной ли, вес один Чу, продолжительность жизни 8000 лет, каждый год равняется 800 годам людей.

"На Небесах Паринирмита-васавартин высота составляет три ли, вес одежды - полпуда, и они живут 16 000 лет, каждый год из которых равен 1600 годам людей.

“На Небесах Мара-васанам /1/ вес одежды составляет 128-ю часть унции, а годы их жизни - 32 000.

"В Рупа-Иоке они используют кальпы, чтобы измерить продолжительность жизни, и они не носят одежды, так как нет различия полов”.

/1/. Мо-ло-по-сеун, то есть Мара-васанам, или обитель Мары; vide Burnouf, Introd., 617.”

Это ясно показывает, что жилище или обитель Мары - это отдельная местность, со своим собственным весом одежды и годами жизни, за пределами пара-нирмита-вишавартина, высшего неба Кама-дхату, и перед Рупа-дхату. Это подтверждает цитату из "Лау-Тан Сутры". Более поздний китайский перевод "Лау-Тан Сутры", найденный в "Диргхагаме", теперь стал доступен в полном английском переводе "Диргхагамы". Этот перевод того же отрывка, цитируемый автором Била, несколько отличается от перевода Била, но подтверждает, что жилище Мары находится между небом пара-нирмита-вашавартин и

 - 4 -

небом Брахма-кайика. Как переведено Шохеем Ичимурой в канонической книге длинных бесед Будды, Том 3, 2018, стр. 155:

"Между небом Паранирмитавашавартин и небом Брахмакайика находится дворец господа злых, Мара, площадь в шестьдесят тысяч йоджан, окруженная семикратными стенами с семью перилами, семью декоративными сетями, семью рядами деревьев и так далее, с бесчисленными птицами, поющими гармонично вместе, как и раньше”.

Другой английский перевод этого отрывка из более позднего китайского перевода Сутры Лау-Тан, найденного в "Диргхагаме", сделанный Анджелой Фалько Говард, содержится в ее частичном переводе этой сутры из ее книги 1986 года "образы космологического Будды", стр. 117:

"Между Небесами Паранирмиты и Брахмы находится дворец Брахмы Девы, который простирается на шесть тысяч йоджан в обоих направлениях. Стены дворца семикратные, с семью балюстрадами, семью рядами деревьев с семью драгоценными колокольчиками и бесчисленными птицами, гармонично поющими друг другу”.

Этот перевод отличается от перевода 2018 года количеством йоджан в объеме, шесть тысяч вместо шестидесяти тысяч, и, что более важно, дворцом Брахмы, а не дворцом Мары. Однако это почти наверняка промах со стороны Говард. Позже в этой Сутре, переведенной Говард, мы видим, что это действительно "небеса Мары", которые находятся между Небесами Паранирмитавашавартина и Небесами Брахмы, стр. 154:

"Существует двенадцать категорий живых существ, которые принадлежат к Камадхату, или миру желаний. Какие они? Это [обитатели] ада, животные, Преты, люди, асуры, Четыре Небесных Царя, [те, кто живет] на небесах Трайастримша, Небеса Рая, Тушита, Нирманарати, Паранирмитавашавартин, Мара. Существует двадцать две категории живых существ, принадлежащих к Рупадхату, или Миру Форм. Они [существа, живущие на] небесах Брахмы, на Небесах Брахмакайики, на небесах Брахмапурохиты ... ”

Это, в свою очередь, подтверждается в переводе Ичимуры 2018 года этого же отрывка из "Диргагамы", Том 3, стр. 244:

“В мире желаний существует двенадцать видов живых существ. Что такое двенадцать? Это (1) существа Ада, (2) животные, (3) голодные духи, (4) Люди, (5) асуры, (6) боги-хранители, (7) Боги Трайастримши, (8) Боги Рая, (9) боги Тушиты, (10) боги Нирманарати, (11) боги Паранирмитавашавартина и (12) злые (Папии). В мире форм существует двадцать два вида живых существ: 1) Боги Брахмакайики, 2) Боги Брахмапурохиты ... ”

Тем не менее, несмотря на все это, нам все еще не хватало санскритского оригинала, чтобы подтвердить английские переводы китайских переводов, пока они не были найдены в Махавасту. Махавасту, один из самых ранних буддийских санскритских текстов, который мы имеем, является текстом из винаи давно умерших буддистов Локоттара-вадина Маха-сангхики. Два отрывка в этом тексте относятся к обиталищу (Бхавана) Мары, обители (алая) Мары, и ясно показывают, что это обиталище или Обитель Мары является отдельным местом между пара-нирмита-вашавартин небесами Кама-дхату и Брахма

 - 5 -

небесами Рупа-дхату. Здесь не может быть никаких сомнений, так как у нас есть оригинальный санскрит. Два отрывка из Mahāvastu являются:

śīlena pariśuddhena cyavantaṃ paśyate нарах |

vimānaṃ ruciraṃ śreṣṭhaṃ apsaro-gaṇa-sevitaṃ ||

śīlena pariśuddhena cyavantaṃ paśyate нарах |

сумеру-mūrdhne rucire trāyastriśānam ālaye ||

śīlena pariśuddhena yāmāṃ пашйати devatāṃ |

taṃ caiva nagaraṃ divyaṃ apsarāhi parisphuṭaṃ ||

śīlena pariśuddhena tuṣitāṃ пашйати devatāṃ |

vimānāṃ пашйати teṣāṃ vicitrāṃ ratanāmayāṃ ||

śīlena pariśuddhena nirmāṇa-ratīṃ пашйати |

sunirmitāṃ дева-putrāṃ пашйати ca svalaṃkṛtāṃ ||

śīlena pariśuddhena devāṃ пашйати śobhanāṃ |

для-nirmita-vaśavartī vimāneṣu pratiṣṭhitā ||

śīlena pariśuddhena paśyate māram ālayaṃ |

maṇi-vitāna-saṃchannaṃ apsaro-gaṇa-sevitaṃ ||

śīle ābhogaṃ kṛtvāna brahmāṃ пашйати devatāṃ |

jāṃbū-ничего,-vimānaṃ ca maṇīhi pratimaṇḍitaṃ ||

śīlavāṃ paśyate bhikṣu devāṃ ча брахма-kāyikāṃ |

брахма-purohitāṃ devāṃ vimānehi pratiṣṭhitāṃ ||

(Le Mahâvastu, edited by. Senart, vol. 2, 1890, стр. 359-360)

"Через свою чистую мораль человек может видеть, как он уходит в самый высокий блестящий особняк, курорт толп Апсар.

"Благодаря своей чистой морали человек может видеть, как он уходит к светлой вершине Сумеру, обители Трайастримши Дэв.

"Через свою чистую мораль он может видеть дэвов Рая и тот небесный город, который переполнен Апсарами.

"Из-за своей совершенно чистой морали он видит дэвов Тушита; он видит их сверкающие, украшенные драгоценностями особняки.

"Из-за своей совершенно чистой морали он видит нирманаратских дэвов, дэвов (по имени) Сунирмита, создающих свои собственные украшения.

"Из-за своей совершенно чистой морали он видит сияющих дэвов Паранирми- тавашавартин, стоящих в своих собственных особняках.

"Из-за своей совершенно чистой морали он видит обитель Мары, покрытую балдахином из драгоценных камней и переполненную толпами Апсар.

"Сосредоточив свой ум на морали, он видит, как Брахма-дэвы и их обитель Джамбунада украшены золотом и драгоценными камнями.

 - 6 -

"Нравственный монах видит дэвов в свите Брахмы и дэвов, которые являются его жрецами, стоящими в своих обителях”.

(Махавасту, перевод дж. дж. Джонса, том 2, 1952, стр. 327).

atīva cāturmahārājikānāṃ devānāṃ bhavanāni pariśuddhāni paryavadātāni abhūṣi | atīva trāyastriṃśānāṃ yāmānāṃ tuṣitānāṃ nirmāṇa-ratīṇāṃ пункт-nirmita-vasavartināṃ devānāṃ bhavanāni pariśuddhāni paryavadātāni abhūṣi || atīva Мара-bhavanāni dhyāmāni abhūnsuḥ | durvarṇā niṣprabhāṇi dhvajāgrāṇi Мара-kāyikānāṃ devānāṃ māro ка pāpīmāṃ duḥkhī durmano vipratisārī dhyāmanta-varṇo Анто-стороны-шалью-paridāgha-jāto || Брахма-kāyikānāṃ devānāṃ bhavanāni pariśuddhāni paryavadātāni abhūnsuḥ | śuddhāvāsānāṃ devānāṃ bhavanāni pariśuddhāni paryavadātāni abhūnsuḥ |

(Le Mahâvastu, под редакцией Э. Senart, vol. 2, 1890, p. 163).

"Обители богов Чатурмахараджики стали необычайно яркими и чистыми, так же как и обители девов Трайастримши, дэвов Рая, дэвов Тушиты, дэвов Нирманарати и дэвов Паранирмитавашавартина. Обители Мары стали чрезвычайно мрачными. Стандарты компаний Мары стали тусклыми и без блеска. И злой Мара стал несчастным, смущенным, раскаявшимся, мрачным и мучимым жалом внутри себя. Обители Брахмадевов и шуддхавасов стали необычайно светлыми и чистыми”.

(Махавасту, перевод дж. дж. Джонса, том 2, 1952, стр. 158).

Вероятная причина, по которой учение о пребывании Мары между Кама-дхату и Рупа-дхату не стало стандартным буддийским учением, заключается в том, что оно относится к исключительной сфере существования, а не к нормальной сфере существования. Письмо Махатмы описывает состояния после смерти. Она объясняет, что обиталище этой Мары -аллегорическое изображение сферы, называемой "Планетой Смерти", где исчезают жизни, обреченные на гибель.

Вы также не должны смеяться, если когда-нибудь встретите Пиндха-Дхану или любую другую буддийскую сутру и прочтете: “между Кама-Локой и Рупа-Локой есть место, где обитает ”Мара" (смерть). Этот Мара, исполненный страсти и похоти, разрушает все добродетельные принципы, как камень перемалывает зерно. \* его дворец находится на площади 7000 йоджан и окружен семикратной стеной’ ибо теперь вы почувствуете себя более подготовленным к пониманию аллегории”.

Эта Мара, как вы, вероятно, думаете, является аллегорическим образом сферы, называемой "Планетой Смерти" — водоворотом, куда исчезают жизни, обреченные на гибель. Именно между Камой и Рупа–локами происходит борьба”.

Ранее в письме впервые упоминается "Планета Смерти". Помимо двух упоминаний о ней в этом письме, это таинственное место упоминается еще только один раз во всех первичных теософских трудах, только чтобы сказать в ответ на вопрос Синнетта о нем: “вопрос, на который я не имею права отвечать” (Письмо Махатмы № 23, хронологическое № 93). Далее в этом письме следует пространное описание того, как человек может

 - 7 -

оказаться там. Письмо заканчивается утверждением, что это очень редкое явление, скорее исключение, чем правило.

"Каждый, кроме того эго, которое, привлеченное своим грубым магнетизмом, попадает в поток, который втянет его на "Планету Смерти" — ментальный, а также физический спутник нашей земли, - приспособлен к переходу в относительное "духовное" состояние, приспособленное к его предыдущему состоянию в жизни и образе мышления. Насколько я знаю и помню, Е. П. Б. объяснила мистеру Юму, что шестой принцип человека, как нечто чисто духовное, не мог бы существовать или иметь сознательное бытие в Дэва-чане, если бы он не ассимилировал некоторые из более абстрактных и чистых ментальных атрибутов пятого принципа или животной души: ее Манас (ум) и память. Когда человек умирает, его второй и третий принципы умирают вместе с ним; низшая триада исчезает, а четвертый, пятый, шестой и седьмой принципы образуют уцелевшую четверку. Отныне это "смертельная" борьба между верхней и нижней двойственностями. Если верх побеждает, то шестой, притянув к себе квинтэссенцию добра из Пятого — его более благородные привязанности, его святые (хотя они и земные) стремления и наиболее одухотворенные части его ума — следует за своим божественным старшим (7-м) в состояние "вынашивания"; и пятый и четвертый остаются в ассоциации как пустая оболочка — (выражение совершенно правильное) — чтобы бродить в атмосфере Земли, с половиной личной памяти исчезла, и более жестокие инстинкты полностью живы в течение определенного периода - короче говоря, "элементарно". Это "ангел-проводник" среднего медиума. Если же, с другой стороны, побеждена Высшая двойственность, то именно пятый принцип ассимилирует все, что может остаться от личного воспоминания и восприятия его личной индивидуальности в шестом. Но со всем этим дополнительным запасом он не останется в кама-локе - "мире желаний" или атмосфере нашей Земли. За очень короткое время, как соломинка, плывущая в Притяжении вихрей и ям водоворота, она подхватывается и втягивается в Великий водоворот человеческого эго; в то время как шестая и седьмая — теперь уже чисто духовная, индивидуальная монада, в которой не осталось ничего от поздней личности, не имеющей регулярного периода "вынашивания" (поскольку нет очищенного личного эго, которое должно было бы возродиться), после более или менее продолжительного периода бессознательного покоя в безграничном пространстве — окажется перерожденной в другой личности на следующей планете. Когда наступает период "полного индивидуального сознания" - который предшествует периоду абсолютного сознания в Пара-нирване, - эта утраченная личная жизнь становится как вырванная страница в Великой Книге жизней, без единого слова, отмечающего ее отсутствие. Очищенная монада не будет ни воспринимать, ни помнить его в череде своих прошлых перерождений — что было бы, если бы она ушла в "мир форм" (Рупа-лока), — и ее ретроспективный взгляд не будет воспринимать даже малейшего признака, указывающего на то, что она была. Свет Самма-Самбуддха - ...тот свет, что сияет за пределами нашего смертного сознания. Линия всех жизней во всех мирах - не бросает никакого луча на эту личную жизнь в череде предрешенных жизней".

 - 8 -

"К чести человечества, я должен сказать, что такое полное стирание существования со скрижалей вселенского бытия не происходит достаточно часто, чтобы сделать большой процент. На самом деле, как и много раз упоминавшийся "врожденный идиот", такая вещь является lusus naturae — исключением, а не правилом”.

Может быть, это учение о царстве между Кама-дхату и Рупа-дхату, объясненное здесь как место, где исчезают жизни, обреченные на гибель, отпало от буддийских учений по той же причине, по которой оно отпало от теософских учений: как сказал Махатма, “я не имею права отвечать” на вопрос Синнетта об этой таинственной “Планете Смерти”, где жизнь была настолько лишена каких-либо искупительных качеств, что принципы, составляющие личность, идут к уничтожению, не имея ничего, что могло бы продолжить возрождение, тем самым разрывая связь с духовной индивидуальной монадой, которая когда-то оживляла эту личность. В буддийских терминах, серия наборов скандх, которые составляют человека и образуют непрерывный причинный континуум перерождений от жизни к жизни, нарушается. Это не то, о чем говорят стандартные буддийские учения.

Обиталище Мары, упоминаемое в этих ранних буддийских текстах, Диргхагаме и Махавасту, в соответствии с теософским объяснением, будет относиться к Маре как к смерти, мритью-Маре; таким образом, обиталище Мары - это планета смерти. Эта Мара не является более обычной Марой желания, чьим обиталищем является пара-нирмита-вашавартин на вершине Кама-дхату: Мара-Бог, Дева-Путра-Мара, который, как олицетворенное желание властвует над всем царством желаний, или Кама-дхату. Теософские учения пытались объяснить аллегорические буддийские учения простым языком, таким образом, впервые выдавая то, что до сих пор было эзотерической информацией. Буддийское учение о Сукхавати или Девачане (Тибетское, БДЕ ба Кан), чистом поле Будды или чистой земле, куда буддисты могли стремиться попасть после смерти, объяснялось как состояние после смерти, в которое попадает большинство людей. Те, кто не переходит в это состояние, исключения, также должны были быть учтены. Как исключения, не было необходимости и, по-видимому, не позволялось много говорить о них. Тем не менее, для полного объяснения посмертных состояний необходимо было, по крайней мере, упомянуть обиталище Мары, или планеты смерти.